



# Peter Brook

身體與空間 【光點台北】2009/08/14~09/04  
彼得·布魯克與賈克·大地回顧展

■ 主辦單位：TAIWAN FILM FESTIVAL & CULTURE ASSOCIATION

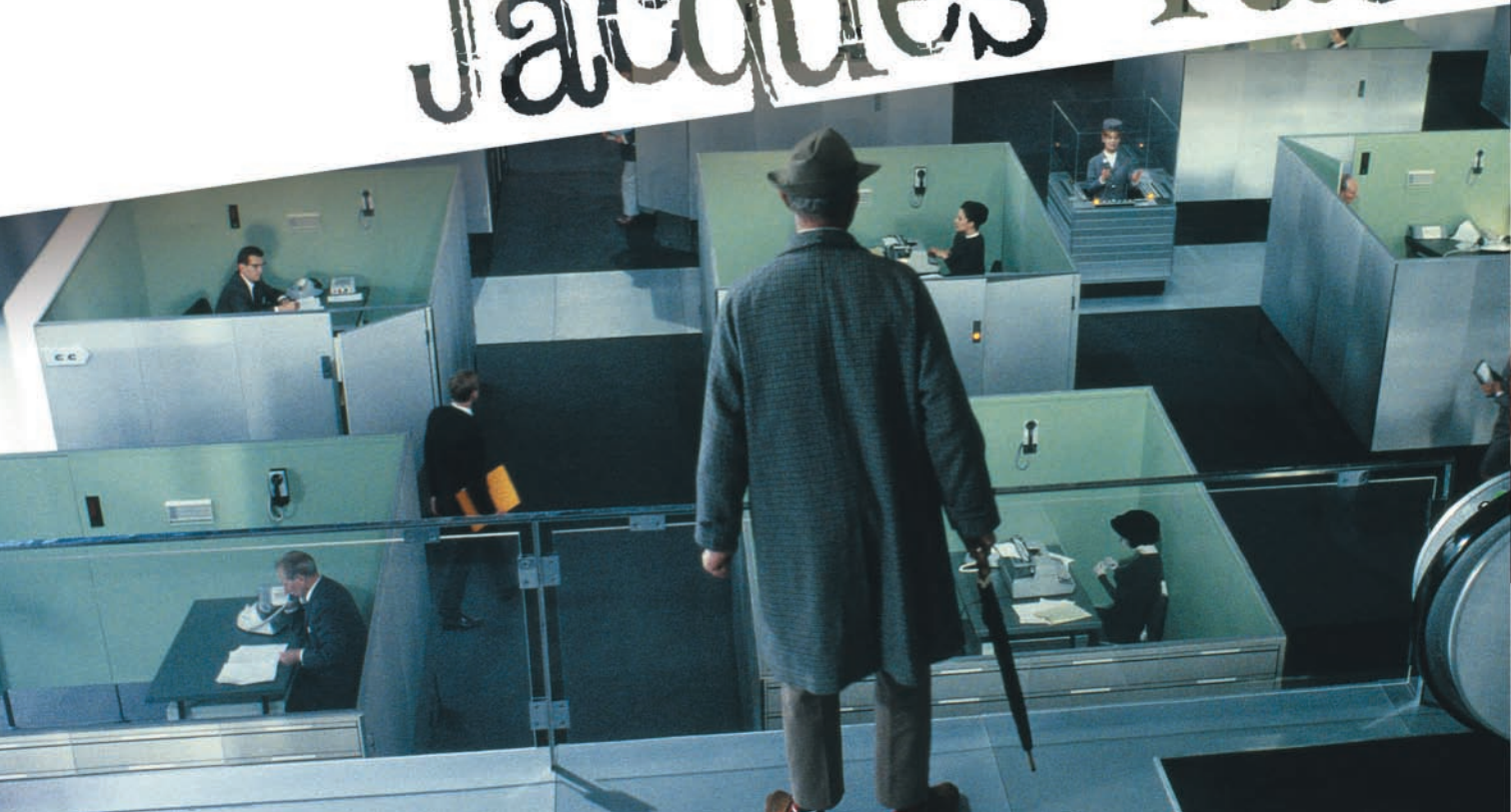
■ 贊助單位：台北市文化局

■ 策劃執行：CCTV

■ 協辦單位：Institut Français de Taipei 法台協會



# Jacques Tati







## 目錄 Contents

02 台灣電影文化協會序文

04 戲院資訊含地圖

06 票務訊息

08 售票端點

12 場次表

22 影片介紹

53 感謝名單

# 台灣電影文化協會 序文

## 有形的身體與無形的空間，或其相反…

為什麼要將法國最重要的喜劇導演賈克·大地（Jacques Tati）與英國劇場大師彼得·布魯克（Peter Brook）的電影作品並置？沒錯，這兩位導演通常不會被聯想在一起，但仔細推敲，無論是個人背景或作品，他們兩人其實是不相關地關連著。首先，兩人都有俄國的血統，Peter Brook的家人是俄國的猶太人，因為躲避大革命而舉家遷往倫敦；Jacques Tati的祖父是俄國的伯爵，任職於俄國駐巴黎的大使館。父親與具有義大利和荷蘭血統的母親結婚，並進入其岳父的繪畫裱框工廠工作（其岳父Van Hoof曾因拒絕梵谷以三張畫交換畫框而聞名），最後再把Jacques Tati帶進裱框業。或許是因為這個俄國根源，他們兩人的作品都被認為帶有「俄國式的憂鬱」，一種對即將消失之美好事物的眷戀，與無法讓自己固定在某個特定空間的漂泊感，像契可夫、像塔可夫斯基…。之於Peter Brook，暫且不論他的舞台劇作品，不只是原本就出自俄國作家之手的《與奇人相遇》，就連法國作家苔哈絲的《如歌的中板》，也在他的電影改編下，讓原本激烈的情感之外，蒙上一層俄國式的感傷。至於Jacques Tati，那就更明顯了，無法抗拒的現代化，彷彿是一個無邊無際的磁吸效應，接連而起的災難，倒像是Tati刻意製造來抗議命運似的，在他的幽默中，也有某種不屬於法國的感傷。

旅行是Peter Brook的夢想，他常說自己如果不當導演就會到處去旅行。旅行可以讓他離開自己原本的位置，用不同的視點看世界。而這，也正是他在詮釋原著劇本時所傾力經營的。他的作品帶有強烈的跨文化色彩，經常用來自世界各地，不同膚色、不同語言的演員演同一齣戲。作品深受非洲、亞洲的劇場表演觀念的影響，尤其是他描述其劇場概念的著作《空的空間》。對他來說，「空的空間」意味著沒有佈景的舞台，不是空無一物的舞台，而是沒有讓觀眾意識到自己正在看一齣舞台劇的多餘佈景存在，舞台上所有的陳設都是為了讓觀眾能夠進入自由的想像世界，讓演員能夠盡情的表達自己的潛能，演員站在舞台上必須擁有宛如一座雕像移動一般的懾人魅力。

反觀Jacques Tati的影片，從第一部長片《節日》開始，佈景就是他深思熟慮的經營標的，緊接著的《于洛先生的假期》、《我的舅舅》、《遊戲時間》，一部比一部更像是一個錯綜複雜的大骨牌（《遊戲時間》中的巨大佈景甚至讓他嚴重超出預算，最後不得不在真實的世界中宣告破產）。而Tati自己所飾演的主角，身體在骨牌間的移動，無論是透過自行車、飛機、船、汽車…，都像是要以瘋癲式的顫動讓身體在其間流竄，然後消失，以達到速度感的極致似的。當然，笨拙的于洛先生每次都失敗，也正是因為身體不如機器的完美，才讓我們在腦海裡，而不是在佈景所圈圍出的空間中，「看」到他那些微弱得幾乎聽不到的喃喃自語，他將那些聽不到的聲音形象化了。正如Tati所說，他希望自己的表演不是將故事再現出來，而是「陪伴」觀眾進入想像的空間。

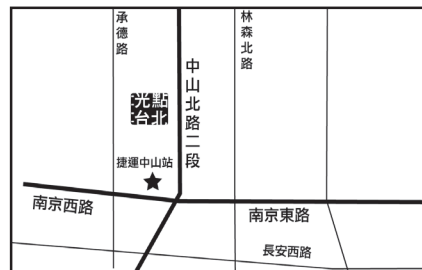
聲音在Tati的影片中具有領航的重要性，雖然他的人物說話的聲音微弱得幾乎聽不到，宛如是在說：語言其實是最無用的溝通工具。但環境的聲音卻是無所不在，從《節日》中的腳踏車、蜜蜂…的聲音，到《車車車》中引擎蓋的聲音，甚至完全不使用配樂。這不只是視覺與聽覺的交互作用，更是在創作者與觀眾之間相互的喚醒與溝通。而且，當這種溝通一旦建立，Tati影片中的身體就彷彿是在空間裡跳動的音符。另一方面，Peter Brook有一次在一所大學的禮堂演講，偌大的漆黑空間讓他看不到聽眾的臉孔。他感覺自己的聲音在飄盪，演講內容逐漸乏味起來。他於是停止演講，要求換一個明亮的小空間。大隊人馬擠進空無一物的小空間後，他立即找到自己想講的話，也和聽眾建立起流暢的溝通關係。這個經驗後來成為Peter Brook劇場生涯中最重要的一課，徹底改變了他日後的導演方向。

說和聽，身體和空間，縱使它們在Peter Brook與Jacques Tati的作品中有著不同的置換關係，但它們同樣都源自我們與他人、與社會，我們與空間的關係，這就是為什麼他們兩人的作品都是屬於現代的原因。最後，這兩個具有跨文化背景的導演，同樣選擇巴黎做為他們創作的根據地，是因為60、70年代巴黎的自由？還是有其他因素？就不得而知了。

# 戲院資訊含地圖 Venue Info.

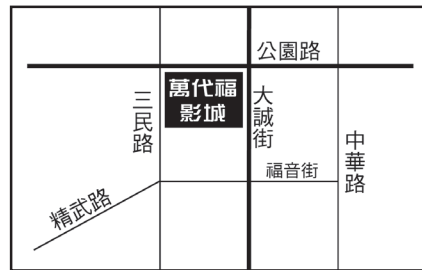
## 台北 ▶ 台北之家—光點電影院

- Add：台北市中山北路二段18號
- Tel：02-2511-7786
- web：http://www.spot.org.tw



## 台中 ▶ 台中萬代福影城

- Add：台中市公園路38號  
(公園路大誠街口)
- Tel：04-2221-0356
- web：http://www.wdful.com.tw/



## 高雄 ▶ 高雄市電影圖書館

- Add：高雄市鹽埕區河西路10號
- Tel：07-551-1211
- web：http://w4.kcg.gov.tw/~kmfa1/







# 票務訊息 Ticket Info.

## 台北之家光點電影院

- ◎ 銷售時間：2009/7/30（四）～2009/9/4（五）  
光點台北會員票價170元 / 全票200元
- ◎ 優惠套票 / 一套10張（限台北之家櫃檯購買）  
光點台北會員套票1500元 / 非會員套票1800元
- ◎ 購買套票者可獲得 **Pethany + Larsen** 提供【Kencept】概念資料夾乙組，數量有限，送完為止。

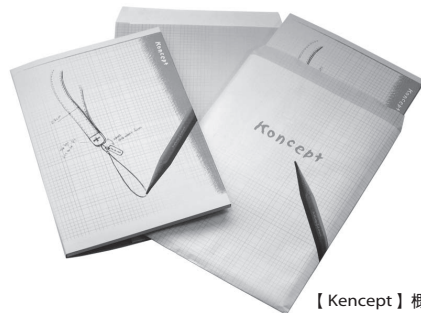
- 方式一：請親至台北之家【光點電影院】1樓服務台購票及預購。
- 方式二：使用全省兩廳院售票系統購買及預購。

※詳細電影場次或購票問題可上網查詢 <http://www.artsticket.com.tw/> 或電洽 (02) 2511-7786

※相關影展訊息請上台北之家網站 <http://www.spot.org.tw/> 或電洽台北之家：(02)2511-7786

### ■注意事項

- 》購買套票請於現場確認場次無誤，票券售出，恕不退換。
- 》至「台北之家」售票處取票時請務必攜帶「身份證」及「信用卡」，若證件不齊，將無法順利取票，敬請見諒。
- 》影片放映前十分鐘開始進場，影片開演十分鐘後禁止入場。
- 》嚴禁穿拖鞋、吸煙、用食及禁止攜帶寵物進館，觀賞電影時請關閉行動電話。



【Kencept】概念資料夾



## 台中萬代福影城

- ◎主辦單位：台中市政府新聞處
- ◎時間：2009/9/8（二）～ 2009/9/13（日）
- ◎地點：台中萬代福影城
- ◎電話：(04)2222-4674 (台中市政府新聞處)
- ◎索票時間：8/28（五）～ 8/30（日）10：00 - 16：00
- ◎索票地點：(1)台中市立文化中心（台中市西區英才路600號）  
(2)台中萬代福影城（台中市公園路38號）
- ◎持票免費入場，詳細電影場次與索票訊息，請上網查詢：<http://www.tccg.gov.tw> 或 <http://www.twfilm.org/brook&tati>

### ■ 注意事項

- 》因座位有限，每人限索取2張，索完為止。
- 》影片放映前十分鐘開始進場，影片開演十分鐘後禁止入場。
- 》為維護觀影品質，限制攜帶部分熱食進場之種類，依現場公告內容辦理。
- 》嚴禁穿拖鞋、吸煙及禁止攜帶寵物進場，觀賞電影時請關閉行動電話。

## 高雄市電影圖書館

- ◎時間：2009/9/1（二）～ 2009/9/13（日）
- ◎免費入場，座位有限，請及早進場就座。

### ■ 注意事項

- 》影片放映前二十分鐘開放索票進場，影片開演十分鐘後禁止入場。
- 》嚴禁穿拖鞋、吸煙、用食及禁止攜帶寵物進館，觀賞電影時請關閉行動電話。

# 售票端點 Ticketing Network

## 台北市

國立中正文化中心-國家音樂廳

台北市中山南路21之1號

02-33939888

國立中正文化中心-國家戲劇院

台北市中山南路21之1號

02-33939888

### <大安區>

朱宗慶打擊樂教學系統-忠孝敦化教室

台北市忠孝東路四段183號五樓之1(忠孝敦化站1號出口)

02-27816828

梅芩全人音樂-台北信義教室

台北市信義路二段271號3樓

02-23979123

聯合報總社門市

台北市忠孝東路四段555號

02-27463516

誠品書店-台大店

台北市新生南路三段98號2樓(台大對面)

02-23626132

誠品書店-敦南店

台北市敦化南路一段245號一樓(服務台)

02-27755977

迴廊咖啡館-師大店

台北市和平東路一段129號1樓

02-33932138

上古藝術館

台北市建國南路一段160號B1(忠孝東路口)

02-27113577

MNA牛耳藝術

台北市復興南路一段322號9樓(功學社大樓)

02-66369168

### <信義區>

新舞臺

臺北市松壽路3號(中國信託大樓後棟1樓)

02-27224302\*7555

法雅客信義A8店

台北市松高路12號B1

02-87898780\*123

法雅客-信義新天地A9館

新光三越信義新天地A9館地下二樓

02-87898780\*909

誠品書店-信義店

北市松高路11號B2(服務台)

02-87893388#9

朱宗慶打擊樂教學系統-信義松德教室

台北市松德路178號1樓

02-87864818

### <士林區>

士林樂器行

台北市文林路398號

02-28811317

光華樂器

台北市文林路99號2樓(陽明戲院旁)

02-28811517

誠品書店-忠誠店

台北市忠誠路二段188號3F

02-28730966

朱宗慶打擊樂教學系統-士林劍潭教室

台北市士林區基河路28號(捷運劍潭站2號出口)

02-28861808

宇音樂器行

台北市文林路253號

02-28813563

法雅客天母店

台北市忠誠路二段206號B1

02-28756600

### <松山區>

雲門舞集

台北市復興北路231巷19號5樓

02-27122102

法雅客-環亞店

環亞購物廣場地下一樓

02-87120331\*909

城市舞台藝文沙龍(法藍瓷)

台北市八德路三段25號B1

02-25790558

金石堂民生店

臺北市民生東路五段119號

02-27682757

米卡多英語劇團

台北市八德路四段765號3樓之3

02-2528-4765

### <中正區>

誠品書店-台北車站捷運店

台北市中山堂

朱宗慶打擊樂教學系統-台北古亭教室

牯嶺街小劇場

功學社-博愛店

金石文化廣場(汀州店)

牯嶺街小劇場

台北青年管樂團

行政院文建會員工消費合作社

三民書局-重南門市

台北市忠孝西路一段49號B1(捷運地下商場近第八出口)

台北市延平南路98號

台北市羅斯福路2段9號3之3F(古亭站6號出口)

台北市中正區牯嶺街5巷2號

台北市博愛路115號

台北市汀州路三段184號1樓

台北市中正區牯嶺街五巷2號

台北市寧波西街78-2號B1

台北市北平東路30-1號

台北市重慶南路一段61號

02-23759488

02-23813137\*126

02-23564578

02-23919393

02-23118701

02-23691245#12

02-23919393

02-23223654

02-23434168

02-23617511

### <內湖區>

誠品書店東湖店

梅苓全人音樂-台北內湖教室

朱宗慶打擊樂教學系統-內湖成功教室

學學文創

臺北市康寧路三段72號1樓(哈拉影城樓下)

台北市成功路三段174巷8號2樓

台北市成功路四段70號3樓

台北市內湖區堤頂大道二段207號

02-26338434

02-27961626

02-27961518

02-8751-6898

### <中山區>

法雅客-南京西路店

敦煌書局

光點台北

莫札特音樂教育學苑

采風樂坊教學中心龍江教室

三民書局-復北門市

新光三越南京西路店9樓

台北市中山北路三段54-3號

台北市中山北路二段18號

彰化市中山路二段914號

台北市龍江路295巷13號2樓

台北市復興北路386號

02-25675500

02-2599-1169

02-25117786\*400

04-7297575

02-25024960

02-25006600

### <萬華區>

九五樂府

in89豪華數位影院-影藝小舖

婷婷舞蹈戲劇服裝有限公司(台北店)

西門紅樓(精品區)

臺北市漢口街二段20巷11號1樓(中華路交叉口附近)

台北市武昌街2段89號

台北市漢中街158號

台北市(西門町)成都路10號

02-23122251

02-23315077#13

02-2388-2992

02-23119380

### <北投區>

國立台北藝術大學藝大書店

臺北市學園路1號

02-28938878

# 售票端點 Ticketing Network

## <大同區>

十方樂集音樂劇場

臺北市民族西路187巷4號

02-25935811

## <文山區>

名家維也納音樂世界

台北市文山區興隆路四段6之7號

02-86617567

## 台北縣

### <淡水八里地區>

金石文化廣場—淡水店

淡水鎮英專路4號

02-26216066

朱宗慶打擊樂教學系統-淡水竹圍教室

淡水鎮民權路153號3樓（捷運竹圍站右前方）

02-88094315

玩音樂PLAYMUSIC

台北縣八里鄉中山路二段173號1樓（關渡夏威夷）

02-86304255

### <板橋地區>

雲門舞集舞蹈教室-板橋館

板橋市四川路一段97號B1

02-89516801

朱宗慶打擊樂教學系統-板橋中山教室

板橋市四川路一段23號7樓

02-29565995

金石文化廣場—文化店

板橋市莊敬路137號

02-22503313

布拉格音樂短期補習班

台北縣板橋市中正路332號之5樓1號

02-2966-3546

吉賽兒舞蹈藝術劇場

板橋市民族路283號3樓

02-29620509

### <中永和地區>

金石文化廣場-竹林店

永和市竹林路150-154號

02-29206730

采風樂坊-永和教室

永和市竹林路91巷11號

02-89256328

梅荃全人音樂-永和教室

永和市永和路二段57號5樓

02-29284806

綺韻音樂教室（新生代）

中和市中和路464號

02-89235343

朱宗慶打擊樂教學系統-台北 和教室

中和市中和路326號3樓

02-86607520

### <三重蘆洲>

新學府樂器有限公司

三重市三和路三段52號

02-29824245

朱宗慶打擊樂教學系統-三重重新教室

三重市重新路二段23號3樓

02-2982-6969

功學社蘆洲旗艦店

蘆洲市中山二路162號1樓

02-82838255 # 2210

朱宗慶打擊樂教學系統-台北蘆洲教室

蘆洲市光榮路67號3樓

02-22835366

### <新莊>

朱宗慶打擊樂教學系統-新莊大新教室

新莊市中港路306號7樓

02-29908738

歐普思音樂藝術

新莊市新泰路179號2樓

02-2276-0381



### <新店>

朱宗慶打擊樂教學系統-新店大豐教室  
雲門舞集舞蹈教室-新店館  
金石文化廣場-新店店

新店市北新路二段141-1號5樓 (捷運七張站對面)  
新店市北新路2段198號B1(近捷運七張站)  
新店市中正路190號B1

02-2913-8458  
02-29124199  
02-29138104

### <基隆地區>

朱宗慶打擊樂教學系統-基隆古岳教室

基隆市信一路133-1號7樓(台新銀行樓上)

02-24223615

### <桃園地區>

朱宗慶打擊樂教學系統-桃園中華教室  
誠品書店-桃園遠百店  
婷婷舞蹈戲劇服裝有限公司(桃園店)  
桃園縣政府文化局演藝廳 (限售藝文票券)  
朱宗慶打擊樂教學系統-台北林口教室  
南崁河合音樂教室  
潘朵拉音樂中心  
歐普拉音樂世界

桃園市中華路33號3樓之2 (統領百貨旁)  
桃園市中正路20號B1樓  
桃園市縣府路236號  
桃園市縣府路21號1樓表演藝術課  
桃園縣龜山鄉文化二路30-2號2樓(華夏飯店旁)  
桃園縣蘆竹鄉南竹路一段84號〈錦興國小旁〉  
桃園縣蘆竹鄉中山路135號2樓  
桃園縣龍潭鄉中正路100號

03-3476618  
03-3390983  
03-347-1881  
03-3322592 # 8306  
03-3180060  
03-2128585  
03-3223919  
03-4890491

### <中壢地區>

夏恩英語-中壢中山校  
中壢藝術館 (限售藝文票券)  
敦煌書局-元智大學店  
翰文印刷設計有限公司  
誠品書店-中壢大江店

中壢市中山路185號4樓  
中壢市中美路16號  
中壢市遠東路135號(元智大學校內)  
中壢市新中北路202號2樓(中原大學後門附近)  
中壢市中園路二段501號4樓(大江購物中心)

03-4226966  
03-4258804#206  
03-4631677  
03-4360001  
03-4680222

### <新竹地區>

新竹市立演藝廳(柑仔店)  
水木書苑  
文昌書局生活館  
誠品書店-新竹店  
奇哥寶寶園嬰兒用品店  
朱宗慶打擊樂教學系統-新竹筑風教室  
朱宗慶打擊樂教學系統-新竹竹北教室

新竹市東大路二段17號  
新竹市光復路二段101號(清華大學內)  
新竹市光華街93之1號B1  
新竹市信義街68號(近火車站)  
竹北市民權街18號  
新竹市北門街107號  
竹北市文孝街58號

03-5428707  
03-5717694  
03-5355426  
03-5278907  
03-5514141  
03-5233599  
03-5588552

# 【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
08/14(五)	19:40	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	21:30	摩訶婆羅達 The Mahabharata	164	C/E	普
08/15(六)	11:00	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	13:30	如歌的中板 Moderato Cantabile	91	C/E	普
	15:20	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	17:30	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普
	19:30	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
	22:00	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
08/16(日)	11:00	遊行 Parade	89	C	普
		注意你的左方 Keep Your Left Up!	20	C/E	
	13:10	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	15:00	馬哈 / 薩德 Marat/Sade	116	C/E	護
	17:10	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
	19:30	布魯克談布魯克：私密的畫像 Brook by Brook	70	C/E	普
21:00	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護	
08/17(一)	11:00	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普
	13:00	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
08/17(一)	15 : 10	遊行 Parade	89	C	普
		注意你的左方 Keep Your Left Up!	20	C/E	
	17 : 20	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	19 : 40	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
	22 : 10	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
08/18(二)	11 : 00	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	12 : 50	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	15 : 10	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
	17 : 00	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	19 : 10	如歌的中板 Moderato Cantabile	91	C/E	普
	21 : 00	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
08/19(三)	11 : 00	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
	13 : 10	摩訶婆羅達 The Mahabharata	164	C/E	普
	16 : 10	布魯克談布魯克：私密的畫像 Brook by Brook	70	C/E	普
	17 : 40	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
	19 : 30	遊行 Parade	89	C	普
		注意你的左方 Keep Your Left Up!	20	C/E	
	21 : 40	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普

# 【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
08/20(四)	11:00	馬哈 / 薩德 Marat/Sade	116	C/E	護
	13:10	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	15:00	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
	17:20	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
	19:10	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	21:30	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普
08/21(五)	11:00	布魯克談布魯克：私密的畫像 Brook by Brook	70	C/E	普
	12:30	如歌的中板 Moderato Cantabile	91	C/E	普
	14:20	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
	16:30	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普
	18:30	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	20:40	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
08/22(六)	11:00	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
	13:20	布魯克談布魯克：私密的畫像 Brook by Brook	70	C/E	普
	14:40	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	16:30	摩訶婆羅達 The Mahabharata	164	C/E	普
	19:30	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	21:50	馬哈 / 薩德 Marat/Sade	116	C/E	護



日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
08/23(日)	11 : 00	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	13 : 10	遊行 Parade	89	C	普
		注意你的左方 Keep Your Left Up!	20	C/E	
	15 : 20	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
	17 : 10	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
	19 : 20	如歌的中板 Moderato Cantabile	91	C/E	普
	21 : 10	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
08/24(一)	11 : 00	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
	13 : 20	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	15 : 10	摩訶婆羅達 The Mahabharata	164	C/E	普
	18 : 10	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	20 : 30	馬哈 / 薩德 Marat/Sade	116	C/E	護
08/25(二)	11 : 00	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
	12 : 50	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
	15 : 00	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	17 : 20	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	19 : 30	如歌的中板 Moderato Cantabile	91	C/E	普
	21 : 20	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普

# 【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
08/26(三)	11:00	馬哈 / 薩德 Marat/Sade	116	C/E	護
	13:10	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
	15:20	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
	17:10	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
	19:40	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	21:30	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
08/27(四)	11:00	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	13:20	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	15:30	如歌的中板 Moderato Cantabile	91	C/E	普
	17:20	遊行 Parade	89	C	普
		注意你的左方 Keep Your Left Up!	20	C/E	
	19:30	摩訶婆羅達 The Mahabharata	164	C/E	普
08/28(五)	11:00	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	13:10	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	15:00	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普
	17:00	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
	18:50	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
	21:00	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
08/29(六)	11 : 00	摩訶婆羅達 The Mahabharata	164	C/E	普
	14 : 00	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	16 : 20	馬哈 / 薩德 Marat/Sade	116	C/E	護
	18 : 30	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
	21 : 00	布魯克談布魯克：私密的畫像 Brook by Brook	70	C/E	普
	22 : 30	節日 The Big Day	70	C/E	普
	郵差學校 School for Postmen	18			
08/30(日)	11 : 00	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普
	13 : 00	如歌的中板 Moderato Cantabile	91	C/E	普
	14 : 50	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	17 : 00	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
	18 : 50	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
	21 : 20	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
08/31(一)	11 : 00	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	13 : 20	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	15 : 10	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
	17 : 20	遊行 Parade	89	C	普
	注意你的左方 Keep Your Left Up!	20	C/E		

# 【台北之家—光點電影院】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
08/31(一)	19:30	布魯克談布魯克：私密的畫像 Brook by Brook	70	C/E	普
	21:00	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
09/01(二)	11:00	馬哈 / 薩德 Marat/Sade	116	C/E	護
	13:10	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
	15:00	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	17:10	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
	19:30	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	21:20	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
09/02(三)	11:00	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
	13:10	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	15:30	布魯克談布魯克：私密的畫像 Brook by Brook	70	C/E	普
	17:00	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
	19:20	摩訶婆羅達 The Mahabharata	164	C/E	普
22:20	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普	



C = 影片有中文字幕  
E = English V.O. or With English Subtitles

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
09/03(四)	11 : 00	遊行 Parade	89	C	普
		注意你的左方 Keep Your Left Up!	20	C/E	
	13 : 10	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普
	15 : 10	節日 The Big Day	70	C/E	普
		郵差學校 School for Postmen	18		
	17 : 00	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
	19 : 20	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
21 : 30	馬哈 / 薩德 Marat/Sade	116	C/E	護	
09/04(五)	11 : 00	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
	13 : 20	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
	15 : 30	布魯克談布魯克：私密的畫像 Brook by Brook	70	C/E	普
	17 : 00	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普

# 【台中萬代福影城】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
09/08(二)	19:00	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
09/09(三)	19:00	節日 The Big Day 郵差學校 School for Postmen	70 18	C/E	普
09/10(四)	19:00	如歌的中板 Moderato Cantabile	91	C/E	普
09/11(五)	19:00	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
09/12(六)	13:00	車車車 Traffic	96	C/E	普
		夜間課程 Evening Classes	30		
	15:20	座談會			
	17:20	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
	19:40	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
09/13(日)	12:00	摩訶婆羅達 The Mahabharata	164	C/E	普
	15:00	座談會			
	17:00	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普
	19:10	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普

C = 影片有中文字幕

E = English V.O. or With English Subtitles

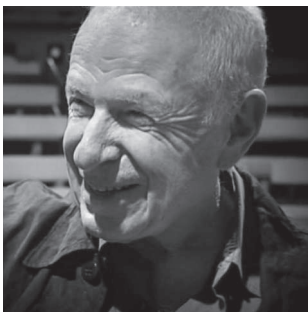
# 【高雄市電影圖書館】場次表

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Length	字幕 Subtitle	級數 Rating
09/01(二)	19:00	如歌的中板 Moderato Cantabile	91	C/E	普
09/02(三)	19:00	蒼蠅王 Lord of the Flies	92	C/E	護
09/03(四)	19:00	于洛先生的假期 Monsieur Hulot's Holiday	114	C/E	普
09/04(五)	19:00	與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men	107	C/E	普
09/05(六)	14:00	摩訶婆羅達 The Mahabharata	164	C/E	普
09/06(日)	14:00	哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet	130	C/E	普
09/08(二)	19:00	車車車 Traffic 夜間課程 Evening Classes	96 30	C/E	普
09/09(三)	19:00	我的舅舅 My Uncle	117	C/E	普
09/10(四)	19:00	遊行 Parade 注意你的左方 Keep Your Left Up!	89 20	C C/E	普
09/11(五)	19:00	馬哈 / 薩德 Marat/Sade	116	C/E	護
09/12(六)	14:00	遊戲時間 Playtime	120	C/E	普
09/13(日)	14:00	節日 The Big Day 郵差學校 School for Postmen	70 18	C/E	普

C = 影片有中文字幕

E = English V.O. or With English Subtitles

# 彼得·布魯克 Peter Brook



英國劇場大師彼得·布魯克（Peter Brook），1925生於倫敦，擁有俄國血統。18歲畢業於牛津大學，當時便與友人合作，以低成本的方式拍攝第一部影片《A Sentimental Journey》，同年也首度導演舞台劇—《浮士德》。1944 到1945年間入伍，為軍方拍攝數部軍事短片。1946年在Stratford-upon-Avon的「皇家莎士比亞劇團」(Royal Shakespeare Theatre)導戲，1947到1950年間以22歲之齡當上倫敦Covent Garden歌劇院的藝術總監，旋即成為當時最重要的劇場導演之一，表演足跡遍及巴黎、紐約、莫斯科。

但必須等到1953年，他才將蓋伊的《乞丐歌劇》(The Beggar's Opera) 搬上銀幕，首次執導體制內的影片。同年與美國導演奧森威爾斯為CBS合導電視版的《李爾王》。1960年與法國作家莒哈絲（Marguerite Duras）合作撰寫《如歌的中板》（Moderato Cantabile）的劇本並擔任導演。隨後，進入布魯克創作最旺盛的時期，1962到1970年間他獲邀擔任英國最顯赫的「皇家莎士比亞劇團」（Royal Shakespeare Company）總監。期間執導為數眾多的戲劇，還包括《蒼蠅王》、《馬哈 / 薩德》、《李爾王》等長片。此後，Peter Brook逐漸感與趣於劇場理論與教學，出版造成廣為閱讀的《空的空間》（The Empty Space），並與Micheline Rozan於巴黎創立「國際劇場研究中心」（Centre international de recherche theatrale）。1974年進駐巴黎一個荒廢長達二十五年的「北方劇場」（Bouffes du Nord），從此這個以擁有赭紅色泥牆聞名的古老劇場駐紮，成為他的創作中心，更是劇場與電影間之差異的研究所。因為他在這裡所完成的劇作影片如《櫻桃園》、《卡門的悲劇》、《摩訶婆羅達》都有劇場與電影不同的版本與詮釋方式，《卡門的悲劇》甚至因為女主角的不同而有三個版本的影片。

高齡84的Peter Brook，在2008年年底宣佈，2010年將在他位於巴黎的「北方劇場」導演莫札特的《魔笛》，然後退休離開這個他由1974年開始經營至今的劇場。2008年3月在國家劇院實驗劇場演出的《希茲威·班西死了》是Peter Brook的劇作第一次來到台灣，造成一票難求的盛況。今年8月底的「台北藝術季」將再度邀請Peter Brook的《何以如是》來台演出。長久以來他的創作領域橫跨劇場與電影，從早期專為電影創作的影片如《如歌的中板》、《蒼蠅王》，到後來分別為劇場與電影創作兩種不同版本的《馬哈 / 薩德》、《摩訶婆羅達》、《哈姆雷特的悲劇》。「國民戲院」過去已曾經介紹過他的《與奇人相遇》、《摩訶婆羅達》與《馬哈 / 薩德》。這個節目在其作品來台演出的前後推出，希望為我們的環境提供一窺大師多重創作面貌的難得機會。台灣已出版兩本關於他的書：《布魯克》（王婉容著，生智出版社）與《空的空間》（彼得·布魯克著，耿一偉譯，國立中正文化中心出版）。

- 彼得布魯克官方網站  
<http://www.peterbrook.net>
- 北方劇場官方網站  
<http://www.bouffesdunord.com>





*Filmography :*

2002 哈姆雷特的悲劇 The Tragedy of Hamlet

1989 摩訶婆羅達 The Mahabharata

1983 卡門的悲劇 La Tragedie de Carmen

1982 櫻桃園 La Cerisaie

1979 與奇人相遇 Meetings with Remarkable Men

1971 李爾王 King Lear

1968 對我說謊 Tell Me Lies

1967 馬哈 / 薩德 Marat/Sade

1967 女武神 Ride of the Valkyrie

1963 蒼蠅王 Lord of the Flies

1960 如歌的中板 Moderato Cantabile

1953 乞丐歌劇 The Beggar's Opera

# 如歌的中板

## *Moderato Cantabile*

★1960 坎城國際影展最佳女演員獎

★1960 坎城國際影展正式競賽片

彼得·布魯克 Peter Brook | France | 1960 | B&W | French | 35mm | 91min

本片改編自法國小說家瑪格麗特·莒哈絲 (Marguerite Duras) 的原創性小說，描述一段不可能的戀情，由珍妮摩露 (Jeanne Moreau) 和楊波貝蒙 (Jean-Paul Belmondo) 飾演劇中的情侶。Anne Desbarèdes是一位企業家的妻子，住在位於法國西南部吉隆特省的一個小村莊，過著單調平靜的生活。她陪伴兒子 Pierre 上鋼琴課，Pierre 正在學習一段有著「如歌的中板」旋律的曲目。某天在上課的過程中，街上傳來淒慘的叫聲，隔壁的咖啡廳剛發生一件情殺案。出門時，Anne Desbarèdes 發現一個女孩剛被殺，警察將殺害她的情人帶離現場。隔天，她第一次踏進這家咖啡廳，並且點了一杯酒。一個叫 Chauvin 的男人靠近她，他是丈夫工廠的員工。他們談論兇殺案可能的細節。再隔一天，他們再度見面，一段戀情於是展開…。

《如歌的中板》是法國新浪潮電影的絕佳代表之作，雖然 Peter Brook 並非法國人。本片讓人讚揚之處，是對女性渴望又害怕無趣的生活有所改變的複雜心理細膩而動人的描寫。Peter Brook 相當忠於 Duras 的原著精神，在片中刻意經營一種憂鬱、感傷的情緒，由珍妮摩露那神秘難解、哀傷的眼神傳達而出（她在本片的表演方式與在路易·馬盧的《孽戀》(Les amants) 中的演出相似，但更為深刻動人，一舉摘下坎城后冠）。加上緩慢從容的敘事與運鏡節奏，讓本片看來有如一首充滿優美旋律性，同時又縈繞著神秘陰影的奏鳴曲。本片的攝影更是讓人驚艷，少有電影能像本片將寬銀幕的特性運用的如此精采，幾乎每處場景都是超寬視野，不是充滿細節，就是讓人不安的空寂。

A bored housewife, Anne, witnesses the murder of a woman by her boyfriend in a bar-café. By chance, she meets a man, Chauvin, a labourer, who shares her fascination with the murder. As the two discuss the history of the tragic couple and speculate on the circumstances which led to the killing, Anne finds herself drawn to Chauvin. Anne's longing for her new friend intensifies and, in the end, becomes too much for Chauvin. One night, Anne and Chauvin arrange a final meeting in the bar where the murder which brought them together took place.



# 蒼蠅王

## *Lord of the Flies*

★1963 坎城影展正式競賽片

彼得·布魯克 Peter Brook | UK | 1963 | B&W | English | 35mm | 92min

第二次世界大戰時，一輛滿載富家子弟的飛機在一座荒島上墜落。他們原是由父母送往澳洲，最後只有小孩子存活下來。在這個原始的自然荒島上，小孩們決定以自己的力量，依據他們所受到的教育為原型，重新建立一個新的社會組織。但他們的社會最終還是分裂，部落型態取而代之。一個野蠻、暴力的威權領袖開始掌權，文明消退，動物性的本能成為主宰一切的王道。於是最脆弱與最理性的小孩，成為野蠻世界的祭品。短短的幾分鐘內，人類獸性的野蠻粗暴以駭人的姿態爆發，最後則以西方基督教式的救贖慈悲地為這齣失控的悲劇做結。

《蒼蠅王》改編自英國作家William Golding的同名經典名作，一部精采無比，發人深省的青少年成長小說，曾多次有人嘗試改編這部作品都得不到作者的滿意，直到劇場導演Peter Brook在波多黎各一處小島上的廢棄工廠，以戲劇工作坊的方式，帶領三十位無演戲經驗的男孩，利用他們課餘的時間，共同發展這個劇本。工作坊的成果卓越，可稱為日後興起的青少年劇場的典範。Peter Brook十分忠於原著，以簡潔的敘事，強而有力的影像鋪陳這則驚人寓言的論點：獸性存在每個人心中。本片是美國新電影的代表作，也是試驗一反好萊塢工業的慣例手法，在片廠之外的外景地點拍攝的精采傑作。

*Lord of the Flies* is famed theater director Peter Brook's daring translation of William Golding's brilliant *Lord of the Flies* is famed theater director Peter Brook's daring translation of William Golding's brilliant novel. The story of 30 English schoolboys stranded on an uncharted island at the start of the "next" war, *Lord of the Flies* is a seminal film of the New American Cinema and a fascinating anti-Hollywood experiment in location filmmaking. As the cast relived Golding's frightening fable, Brook found the cinematic "evidence" of the author's terrifying thesis: there is a beast in us all.

台北08/16(日)21:00 08/18(二)15:10 08/19(三)17:40 08/20(四)17:20 08/23(日)15:20  
08/25(二)11:00 08/26(三)15:20 08/28(五)17:00 08/30(日)17:00 09/01(二)13:10  
高雄09/02(三)19:00  
台中09/12(六)19:40





# 馬哈 / 薩德

## Marat/Sade

★1960 坎城國際影展最佳女演員獎

★1960 坎城國際影展正式競賽片

彼得·布魯克 Peter Brook | UK | 1967 | Color | English | 35mm | 116 min

同樣戲碼在舞台一再搬演，如何能有新意而非淪為重複舊作？這似乎是每一位劇場導演都需面對的課題。英國劇場大師 Peter Brook 改編自德國劇作家 Peter Weiss 經典劇本《馬哈 / 薩德》，並由他所創立的皇家莎士比亞劇團製作的演出，是 Peter Brook 的經典作品之一，曾獲得 1964 年的東尼獎（原劇名為《在薩德侯爵導演之下，由夏亨頓精神病院病人演出的，尚保羅·馬哈被迫害和刺殺的故事》）。

故事以劇中劇的複雜層次展開一惡名昭彰的法國情色作家與哲學家薩德侯爵，在精神病院受治療期間，執導被囚禁的病人演出法國大革命歷史關鍵人物馬哈被刺殺的故事，Peter Brook 以一種迷人的手法帶觀眾回顧這段革命、權力與人性的爭鬥。十九世紀時，時髦的貴族和中產階級戲劇愛好人士發展出一種特殊嗜好—到精神療養院觀賞由病患共同演出的「治療劇場」。飾演主要角色的三位演員分別患有妄想症、猝睡症和色情狂，都以鎖鏈加以束縛，起初看似平常的戲劇演出逐漸演變成馬哈和薩德的對話。馬哈被塑造成後馬克思主義者，轉變成二十世紀常見的倡導霸權的理想主義者，之後被自己失去判斷的恐懼困擾。薩德則宣揚他罕見的納粹存在主義理念。他深諳人性的脆弱並愉悅於其中，認為謀殺作為一種激情的行為是可被讚頌的；個人的意義透過自發的激情和慾望而存在，而非透過政治。

精神病院中的治療戲劇繼續上演，劇中描述的革命歷史，也旋即發展成舞台上的另一波反叛暴動。對 Peter Brook 這位不顧世俗常規、勇於顛覆的前衛劇場導演來說，類型之間的分野並不存在。或許在薩德侯爵這個時人視為敗德的複雜爭議角色身上，他找到某種呼應自身叛逆性格的知音感。Peter Brook 的戲劇作品為人稱道的特色之一，就是對人性犀利透徹的分析，將偉大事物與禁忌元素並置而衍生的趣味。運用前衛劇場先驅亞陶「殘酷劇場」的理論，Peter Brook 透過古怪不順的語言、聲音和視覺元素，試圖激怒電影觀眾到一種失控的不滿，進而產生反抗常規的行動。

Adapted from his own Royal Shakespeare Company production of Peter Weiss' play entitled The Persecution and



Assassination of Jean-Paul Marat as Performed by the Inmates at Charenton Under the Direction of the Marquis de Sade, Peter Brook directs this fascinating look into revolution, power, and human frailty. As the play progresses, the revolution depicted in the play soon develops into an outright revolution on the stage.



# 與奇人相遇

## *Meetings with Remarkable Men*

彼得·布魯克 Peter Brook | UK | 1978 | B&W | English | Video | 107min



一般對古爾捷耶夫的出生所知不多，據說於1877年誕生於現在的亞美尼亞，父親為希臘人，母親為亞美尼亞人，1949年病逝並且安葬於法國。宣稱自己年輕時曾遍遊中亞、中東國家和遠東，並接觸西藏、印度、高加索等地的智者。他是一個善於挑釁，且極具爭議性的人物。認為人和動物一樣，只是整個機械體制的一部份，必須掙脫這種半夢半醒的狀態，才能覺醒地看待世界。

他創立「第四道」的思想體系，受他影響而創立的宗教學說與團體不計其數。他所發展出來精神控制的方法，直到目前還被軍方所採用。被一方認為是精神導師，另一方則指其為騙子、異端教徒或邪教頭子。出版多本著作，包括《與奇人相遇》（劉蘊芳、黃梅峰譯）與《來自真實世界的聲音》（黃承晃譯）在台灣有中文譯本出版（方智）。其中《與奇人相遇》已超越一般認為的宗教理論，成為廣為閱讀的旅遊文學。Peter Brook在阿富汗拍攝《與奇人相遇》，企圖以最透明的方式去重現哲學家古爾捷耶夫對少年的回憶，亦即晦暗不明的部份。從這部影片也可以看出他日後喜歡在劇場與來自世界各地的演員合作的原因（例如以非裔演員飾演哈姆雷特），純粹與混沌、異質與沉澱間的辯證，正是Brook作品迷人的秘密。

The Armenian-Greek spiritual teacher, G.I. Gurdjieff's autobiographical account of his youth and early travels has become something of a legend since it was first published in 1963. The film is about the story of G.I. Gurdjieff and his travels to achieve enlightenment and inner growth. Beginning with his childhood, the movie follows his journeys through Central Asia as he discovers new levels of spirituality through music, dance and near-encounters with death.



# 摩訶婆羅達

## The Mahabharata

★1990 美國艾美獎最佳表演藝術

★1990 巴西聖保羅國際影展觀眾票選最佳劇情長片

彼得·布魯克 Peter Brook | UK/France | 1989 | Color | English | Video | 164min



《摩訶婆羅達》與《羅摩衍那》並稱為印度兩大史詩，不但對印度社會思想產生深刻影響，也流傳到亞洲各國，啟發無數精粹的音樂、戲劇、舞蹈、雕刻與繪畫作品。內容敘述婆羅多族的兩支後裔：俱盧族與般度族，爭奪王位繼承權的鬥爭。兩個家族為了誰該統治國家而爭吵不休，終而掀起一場大戰，使世界遭逢萬劫不復的危機。圍繞這個中心故事的，除了大量神話傳說、寓言故事，還有豐富的宗教、哲學、政治和倫理等探究。

《摩訶婆羅達》是一部寓意深遠的警世之作：我們活在一個毀滅性的時代，人類可以逃避這場毀滅嗎？《摩訶婆羅達》被改編成詩、歌、影、劇，是史上最長的詩歌，直到現在二十世紀都還在繼續發展不同的詮釋。Peter Brook以一位西方人的背景挑戰改編這部印度史詩鉅作，獲得極大成功，成為跨文化戲劇作品的典範。Peter Brook了解這部偉大史詩中包含的深刻印度哲學思想，詩裡的角色鮮活無比，真實地存活於印度廣大聽眾的生活中。他花了五年的時間傾聽長詩，並前往印度蒐集各種意象和素材，以更深入地了解印度風土人情。

Peter Brook將龐大的詩篇改編成三齣戲，歷經九年的籌備、九個月的排練、全劇長達九小時。他無意寫實地在音樂、服裝、動作方面模仿古代亞利安民族的特色，而是集合不同國籍演員根據各自的文化背景自由發揮演出，共同讚頌這部講述人類共同命題的作品。Peter Brook受到印度民間藝人詮釋這部史詩的手法影響，他以人性化的角色、簡單明確的語言、民俗表演…等，巧妙的象徵暗示手法，塑造出一個饒富新意和趣味的史詩劇場。本次影展播映的為精簡的《摩訶婆羅達》電影版本，期許觀眾將會經歷一場充滿浪漫想像與深刻哲學沉思的精采旅程。

Adapted from the great Indian Epic, The Mahabharata from Peter Brook is a true masterpiece. Not only is the story carefully worked out, but also the characters are superbly cast. It looks like actually they ARE the characters they are playing. The atmosphere which is created is done in a simple manner, without special effects. Although you can feel while watching it is played inside, the intimate setting gives you the feeling of actually looking into the hearts of the players/characters. Each player got the freedom to express the character according to there own cultural background which gives it the extra dimension to recognize these characters in our daily life and within yourself. It is romantic as well as philosophical, full of depth. It feels like a wonderful journey and a meditation at the same time.



# 哈姆雷特的悲劇

## *The Tragedy of Hamlet*

彼得·布魯克 Peter Brook | France | 2001 | Color | English | Video | 130 min

「你可以在路上攔下一個人，然後問他：『你知道甚麼關於莎士比亞的事？』非常有可能你會得到的答案是：『To be or not to be！』為甚麼會這樣？在這個短短的句子背後隱藏了些甚麼？誰在說這個句子？為甚麼這麼說？為甚麼這個句子會變成是不朽的？到處、隨時都有人在演《哈姆雷特》…，化身為流浪漢、農夫、女人、窮人、商人、初出社會的人、電影明星、小丑，甚至是木偶…。《哈姆雷特》是無可窮盡，毫無界限的…。每個階段都給我們一個全新的分析、一個全新的概念…。但《哈姆雷特》仍然是一個令人著迷、永不止盡的謎…。《哈姆雷特》宛如一個水晶球，永遠在空氣中閃耀著光芒。無止盡的面向…，每次轉動水晶球，它都能給我們一個全新的面向…。它照亮我們，我們永遠可以從中發現些甚麼，讓它重新活起來，重新出發去尋找它的真理…。因此，帶著幾個各國的演員，我們演出一個新版的《哈姆雷特》，以英文演出，那是莎士比亞的言語，更因為這齣戲的生命力就在言語的音樂性裡面。我們並沒有要去為自己尋找原創性。在這齣戲的表層裡隱藏著一個神話，還有一個極為根本的結構，我們只是要一起去將它開發出來。」 –Peter Brook

Peter Brook導演的《哈姆雷特》清晰傳達他一貫的低限主義風格與戲劇審美觀念，看似簡潔明快，卻充滿力道。他刻意以不同族裔的演員飾演這齣以丹麥皇家為背景的悲劇，除了以非洲裔演員飾演哈姆雷特，還包括印裔演員飾演奧菲莉亞和父親，日本演員飾演劇中劇的演員…。這些各有特色的臉孔和腔調讓這齣古典戲劇更具張力與色彩，更富有現代性，也是 Peter Brook企圖融合多元文化的再次嘗試。他也親自指導美術設計與本片的拍攝，不僅只是記錄劇場演出而已，攝影角度與場面調度都經過精心安排，演員與觀看的鏡頭之間更有孖然不同於舞台劇的細膩互動。

Famed filmmaker and theatre director Peter Brook, renowned for his innovative and controversial stage plays (Marat/Sade, The Mahabharata), interprets Hamlet in a gripping, stripped-down production that highlights the tragic heart of the play. In the title role, Adrian Lester (Primary Colors) heads a stellar cast of the world's best actors; the international flavor of the cast adds a modern touch to this most famous of Shakespeare's dramas. This adaptation of Hamlet, in English, joins together a remarkable casting of actors. By filming himself his stage setting, Peter Brook



offers us a masterpiece. Peter Brook's version of Hamlet clearly bears the hallmark of his theatrical aesthetic and productions to date: radiantly clear and simple bare minimalism.



# 布魯克談布魯克：私密的畫像

## *Brook by Brook (Brook par Brook, Portrait intime)*

賽門·布魯克 Simon Brook | France | 2001 | Color | English/ French | Video | 70min

這既是一幅家庭、私密的畫像，也是一幅工作中之人的側寫。因為本片是 Peter Brook 的兒子，導演 Simon Brook 所拍攝，目前唯一一部關於 Peter Brook 最完整的紀錄片。當時已經 76 歲的他，第一次在鏡頭前揭露自己身為人父、人子，甚至是藝術家的私密世界。影片以動人的片段告訴我們 Peter Brook 的父親（也叫 Simon Brook），一個精明的俄國發明家，早在 1905 年如何逃離他的國家，如何以他對所有事物完全開放的意志力，影響 Peter Brook 後來的事業。

導演並不滿足於給我們一部嚴謹的個人傳記（影片包含很多未曾公開，且引人會心一笑的片段）。沒有艱澀的學術詞彙，而是由家庭生活出發，直到讓我們發現這位「低限」劇場藝術家的內心世界。一直保持笑容的 Peter Brook 談到自己其實應該是選擇做其他的事，例如他非常喜歡旅行。我們因此跟隨他到日本、美國、英國與非洲。不管到哪裡，他都以夾雜英、法語的方式，簡潔地談論到，一個原始部落的雕像、一個帶有禪意的花園，或一趟伊朗或非洲的旅行，是如何對他的創作具有決定性的影響，又如何改變他對舞台空間的概念：更加空靈、更少武斷性、更開放；還有演員的演出方式：盡可能更加自由。

在此之前，他從不接受別人拍攝排演過程，在此我們看到他與幾個長期合作的伙伴做即興的練習。Simon Brook 不借用誇張的形式，以清楚且有條理的方式，帶領我們進入一個藝術語言的中心，他一直是在傾聽他人，無論是演員，或是觀眾。那是一種愈來愈去蕪存菁、愈冒險、原始的語言。Peter Brook 愈是年紀大，冒險與經驗的衝勁就愈強。他不停地經驗與冒險，然後他分析，這就是為什麼他的劇場是既近又遙遠，既平凡又出人意表。

Directed by Brook's son Simon, *Brook By Brook* offers an intimate look at the theatre legend as only someone close to him could produce. Peter Brook reveals many insights into his life and work, including his unique techniques with actors. He also speaks about his love for travel and his insatiable curiosity with regard to all peoples, countries and cultures. The dialogue between the father and the son is illustrated with personal anecdotes and family memories. A compelling and radiant portrait.





## 賈克·大地 Jacques Tati



1907年10月9日誕生的賈克·大地（Jacques Tati），原名為Jacques Tatischeff，父親是俄國的貴族後裔，母親有義大利與荷蘭的血統。原本繼承父業，從事繪畫裱框的工作，但熱愛運動的他，後來加入橄欖球隊。1930年到1934年間，他開始默劇的表演，並在表演中加進運動的元素。隨後，不顧家人的反對，開始巡迴各地從事喜劇表演。1936年，他參與編劇並且演出何內·克萊蒙（René Clément，《禁忌的遊戲》導演）的第一部短片《注意你的左方》，片中Jacques Tati刻意壓抑言語，以身體笨拙的獨特表演方式之雛形已經清楚可見。緊接著的《郵差學校》原本也是預計由René Clément執導，但他因病退出，Tati接手並且演出。此片成為他的第一部長片《節日》的草圖，其中很多橋段（例如在卡車後方辦公、教堂中敲鐘…）都幾乎原封不動的在《節日》中再現。《注意你的左方》與《郵差學校》中對速度與動作之精準的狂熱追求，和對人無法與機器抗爭之事實所引起災難的描述，也都是Jacques Tati日後影片的母題。《節日》一推出就引起各方的注意，充滿機智與精準的視覺設計與近乎編舞般的肢體動作，讓觀眾在狂笑中不經意地領會到導演對所謂進步與科技的質疑，和對小鄉村中原本濃厚的人文氣息的眷戀。

1953年的《于洛先生的假期》也得到很高的評價，並且在票房上成功。以笨拙但心地善良的于洛先生為引，Jacques Tati對聲音的運用已更為精進，駕馭混亂場面的能力也益形完美。Jacques Tati隨後成立自己的影片公司。《我的舅舅》是他的第一部真正的彩色片，獲得法國坎城與美國奧斯卡等影展獎項，將Jacques Tati的電影事業帶向高峰。接著之後的三年，《遊戲時間》的籌拍讓他的財務陷入困境，影片完成後雖然在世界各國造成極大的迴響，但終究沒能解除經濟上的困窘。隨後的影片只能往電視台尋求資金。1974年，他的影片公司宣告破產。1977年法國凱薩影展頒給他終生成就獎，期間他完成下一部影片《Confusion》的劇本，但拍攝日期一再往後延，1982年因病去世。Jacques Tati是有聲影片之後最重要的喜劇電影導演與演員，他的重要性隨著時間愈來愈為顯著。即便是法國新浪潮的導演，例如高達（Jean-Luc Godard），也對Jacques Tati推崇備至。他對肢體語言的運用與其視覺化，為後來電影帶來開創性的視野。一生只拍了六部長片與三部短片，但Jacques Tati在電影史上的地位與影響力卻是無比的重要。他的作品充分利用自己腿長的視覺特點，與刻意不精準的動作。他那無法融入群體生活的孤獨身影，令人充滿對默片時代的記憶與懷念。

· 賈克·大地官方網站 <http://www.tativille.com>

*Filmography :*

1978 Forza Bastia (未完成短片)

1974 遊行 Parade

1971 車車車 Trafic

1967 遊戲時間 Playtime

1958 我的舅舅 Mon oncle

1953 于洛先生的假期 Les Vacances de monsieur Hulot

1949 節日 Jour de fête

1947 郵差學校 L'École des facteurs (短片)

1938 Retour à la terre (短片，已遺失)



# 節日

## *The Big Day (Jour de fête)*

★1949 威尼斯國際影展正式競賽片

賈克·大地 Jacques Tati | France | 1949 | B&W (Color) | French | 35mm | 70min



在一個名為Folainville的法國小鎮，所有的人都在準備一年一度的節慶。遊樂場的商人正在鎮上的廣場裝置遊樂設施。一個叫François的郵差，除了一如往常到處送信，也不時地來幫忙。直到他們在一個臨時搭建的電影院，放映一部美國現代化郵政系統的紀錄片時，François深受啟發，決定自己來實踐以美國郵政的方式發送信件。他萬分積極地騎著老舊自行車於鄉間來回奔波，可是不久就發現自己想改革郵遞效率的理想與鄉間無憂無慮的悠閒步調格格不入，更別提小鎮正為慶祝傳統Bastille Day節日而雀躍，根本沒人不在乎進步為何！

本片於法國Sainte-Sévère-sur-Indre小鎮拍攝，鎮上許多居民也參與演出。即便使用了極少數的對話與旁白敘述故事，這部片仍稱得上是一齣視覺的喜劇。聲音在本片扮演了極為關鍵的角色，大地透過想像的聲音和環境聲響製造幽默的效果。作為大地的首部劇情長片，《節日》的重要性無庸置疑，對日常生活細節的觀察入微展現大地獨特的喜劇才華，在票房和影評同樣獲得佳績，片中詳實刻劃解放後的法國鄉間生活的風貌，也帶出他往後電影一貫的主題：過度仰賴科技解決問題的西方社會。

本片原本以一種法國特有的Thomson-color彩色底片拍攝，大地更為部分底片逐格親自主工上色，最後因為這個彩色的版本無法使用，只能以黑白版本發行。幸運的是於1988年，Thomson-color將技術轉移給大地的女兒Sophie Tatischeff，她以此技術修復原始拷貝，完成貼近大地原意的彩色版本，本次影展也將以全新彩色版本放映。大地說：「《節日》完全以彩色拍攝…，我把這個村落很多的門都重新漆上深灰色，我讓農夫，尤其是農婦穿上黑色衣服，好讓這個廣場幾乎沒有顏色。顏色隨著遊樂場的人、旋轉木馬、遊樂場木屋而來到。當節日一結束，顏色又重新被放進大抽屜，然後顏色離這個小村莊而去…」。



When Francois, the postman, sees a documentary film about "The American Postal Service" which is being shown to celebrate the arrival of the fairground on the village square, he immediately realises that the reason the post doesn't arrive quicker in Sainte-Severe (or rather Follainville) is because the postal service is not applying "American methods"! Francois, however, will set this to rights. So, on your bike! On his ancient bike, baptized "coupe grand sport", he charges off through the countryside, overtakes trailers laden with hay, careers around the corner of a cow but encounters a recalcitrant pole, an ignorant goat, a bothersome bee and a large number of glasses of white wine that bring his demonstration to a hasty end. It's clear that the countryside doesn't understand what progress is. Too bad for these rural folk, they'll just have to make do with getting their post in the usual fashion, i.e. late.



# 于洛先生的假期

## *Monsieur Hulot's Holiday (Les Vacances de M. Hulot)*

★1953 法國影評人路易德呂克獎最佳影片

★1953 坎城國際影展正式競賽片

★1956 入圍奧斯卡獎最佳劇本項目

賈克·大地 Jacques Tati | France | 1953 | B&W | French | 35mm | 114min



大家都知道假期不是為了尋找樂趣，除了Hulot先生。開著他的老爺車，Hulot先生來到不列塔尼的海邊度假村。才一踏進附近旅客最常住宿的海灘旅館大門，他造成的災難就一個接著一個到來。他是一個溫和善良的人，但他笨拙的舉止經常引發無心之過和意外狀況，沒事就摔跤、掉到水裡，行李一提卻衝出門外…。他也即興參與各項戶外運動，卻一再引來混亂和騷動。Hulot先生開著冒煙的老爺車在海邊四處晃蕩，讓那些只想安靜度假的旅客不得安寧，還捲進一連串的災難當中，只有一個英國婦女接受他的幽默…。

本片是大地飾演的Hulot先生系列的首部作品，他結合Buster Keaton式的嘲諷、無厘頭的胡鬧和模擬人物的喜劇手法，並以一連串精準巧妙的編舞方式設計的橋段，讓動物、小船、煙火…等原本不會表演的事物發揮讓人讚嘆的笑果。大地刻劃出海灘上短暫拋開世俗煩惱的度假眾生相：城裡來的旅客帶著一堆度假裝備，好像要進行特技表演的雜耍人員一樣；穿涼鞋的小孩、冰淇淋小販、無聊的年輕人、作夢的女人和疲倦的男人…，而常常狀況外的Hulot先生置身其中有如一位放逐的局外人，所到之處總是造成衝擊與波動。

大地對我們容易忽視的小事特別感興趣，如遠處背景房子推開的一扇窗、一片青草葉子、一隻飛翔的風箏、孩子們或是一個小老頭，在他的眼中都可能充滿趣味和驚奇。比如在本片中，Hulot先生對海灘每一座細沙堆成的城堡驚歎不已，不知裡頭其實埋藏了睡美人；他意外造成的小型國慶日的煙火秀也讓大家驚喜連連。

Everyone knows that holidays are not meant to be fun. Everyone that is apart from Monsieur Hulot, who, with his pipe sticking up in the air and his scarecrow-like frame, takes life as it comes, disrupting the peace and quiet of holiday-makers from the city who have settled into this small seaside resort on the Atlantic coast for the summer with the outrageous way he drives around in his backfiring Salmson jalopy. He wanders around the bored resort, marvelling at each and every sandcastle. Then suddenly boredom dissolves into laughter, the sandcastles open to reveal Sleeping Beauty and the small beach crackles and shines like fireworks on the 14th of July as the children shout out in wonder...





# 我的舅舅

## *My Uncle (Mon oncle)*

★1959 坎城影展評審團特別獎

★1959 奧斯卡最佳外語片

賈克·大地 Jacques Tati | France | 1958 | Color | English | 35mm | 117min



Hulot先生住在一個熱鬧、充滿活力的老社區的樓房公寓，他偶而會去拜訪他的姊姊。姊姊嫁給一個富有的塑膠管製造商Arpel，他們住在一個配備最先進電子設備的摩登住宅，有自動化廚具、庭院中的自動魚形噴池...，這些成了害Hulot先生跌跌撞撞的陷阱。Hulot狀況百出，讓姊姊很頭痛，他並非惡意，只是欠缺融入充斥新奇發明的現代生活的能力。片中惡作劇的小孩和四處遊蕩翻找垃圾桶的流浪狗，都是Hulot先生疼愛包容的寶貝。他高大又笨拙的身形舉止，加上溫和善良的個性，使他深受孩童和小動物的歡迎。姊姊的兒子Gérard非常喜歡這個奇特的舅舅，經常和他玩在一起。但Gérard的父親認為Hulot先生對兒子不是一個好榜樣，試著讓兒子離他遠一點。他為Hulot先生在工廠找工作，但Hulot先生經常把工作搞砸。姊姊於是想到要促成Hulot先生與她的鄰居的婚事，但仍然是失敗收場。最後，Hulot終於被說服，在Arpel父子的送行中，離開他習慣的家鄉，而父子兩人也終於首度因為一個玩笑，而相視開懷地笑擁在一起。

大地的電影向來關注人類生活逐漸現代化的轉變。透過新舊生活方式對比的手法—現代公寓和工廠等空間整齊劃一、充斥標示和符號，灰藍色調和機械運轉的聲音，對比老社區熱絡喧鬧，人情味十足，蔬果攤上繽紛活潑的色調，大地相當敏銳且巧妙地傳達出他對現代生活的觀察與批判。

Monsieur and Madame Arpel have a remarkably functional detached house in a very (perhaps too) well appointed neighbourhood. Unfortunately, Madame also has a brother, Monsieur Hulot, who – no less remarkably – prevents her

from functioning. There's no malice involved, just an application that betrays his incurable lack of adaptation to life in an age that is blessed with so many wondrous gadgets. Hulot also harbours a boundless love of dogs, preferably stray ones, and of buildings that actually look like houses. None of this would be any cause for concern if it weren't for the fact that the Arpels' son Gerard likes to imitate his uncle and, like his uncle, displays an obvious distaste for the beauties of the industrial world. At the last possible moment, Monsieur Arpel, feeling slightly jealous and having failed in his attempts to employ him in his factory and to marry him off to their snob of a neighbour, finally manages to get rid of Hulot. But the damage is done: for the first time in his life, he has smiled at his son, for no particular reason...



# 遊戲時間

## Playtime

★1969 Bodil 最佳歐洲電影獎

賈克·大地 Jacques Tati | France | 1967 | Color | French | 35mm | 120min



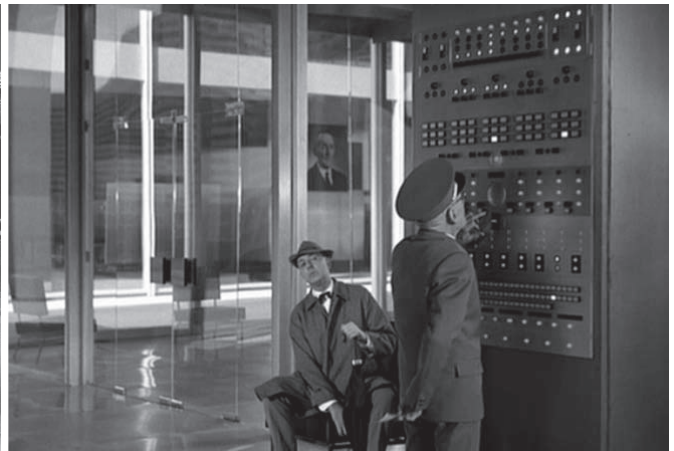
《遊戲時間》是賈克·大地的第四部電影，也是賈克·大地作品中極受好評同時也最昂貴的作品。片中賈克·大地再度扮演曾以《我的舅舅》、《于洛先生的假期》而大受歡迎的角色于洛先生。電影藉由于洛先生和一個美國觀光客芭芭拉在未來巴黎的相遇以及兩人的巴黎之旅交錯敘述而成，一共分為〈機場〉、〈辦公室〉、〈世貿展覽〉、〈公寓〉、〈皇家公園〉和〈旋轉的車陣〉六個段落。

線條簡單的鋼鐵架構和大量玻璃的使用，反映出未來巴黎處處嶄新的建築，讓城市生活顯得規律、簡潔與冷酷，表達大地對現代化生活的觀察。只有導演飾演的于洛先生，代表的是他所懷念與喜愛的舊巴黎生活，強烈的對比，和有點突兀、不知所措的喜感。也代表了大地對於新科技所帶來的新生活和人類互動的觀點。

《遊戲時間》從64年開拍，直到67年才完成，電影中最有名的即是片中出現許多未來城的場景，都是導演賈克·大地堅持搭景出來的，耗時費力，甚至讓他舉債才完成這部電影。電影運用大量的偏灰、藍、黑等冷色系，看起來如同黑白電影，同時也在聲音上做了許多設計，來表達未來生活機械化感。楚浮給予本片極高評價，他說「《遊戲時間》彷彿是從另一個星球來的電影，它讓電影從此不一樣。」。

早在40年前，賈克·大地就已經以一個「未來世界」精準地描繪出「全球化」所將面臨的種種問題。近年來學者喜歡以「編舞家」來形容他，身體的移動、移動的目的與慾望、與人對身體的駕馭能力，全是主導他影片敘述的主軸。假如你已看過《遊戲時間》，一定知道這不是一部「看過就算擁有」的影片，而是一部值得一看再看，一部只有觀看時才讓我們自己覺得存在的影片。假如你還沒看過，那你需要事先知道的只是：這是一部幽默詼諧到令人笑出眼淚的影片。

“It is the age of “Economic Airlines” and some Americans are on a guided tour that includes visiting one capital city per day. When they land in Paris, they realise that the airport is exactly the same one they have just left in Rome, that the roads are identical to those in Hamburg and that the lamp posts are strangely reminiscent of those in New York. So similar that the set actually hasn’t changed at all from one city to the next. This international decor they move through really exists - I didn’t make it up. Gradually they meet some French people. A little human warmth begins to develop, and, while they may not actually be in Paris, they are at least spending 24 hours with real Parisians, one of whom is Monsieur Hulot.” (Jacques Tati)



# 車車車

## Traffic (Trafic)

賈克·大地 Jacques Tati | France | 1971 | Color | French | 35mm | 96min

巴黎的汽車製造商Altra希望以他們的秘密武器在阿姆斯特丹汽車展造成轟動，一輛可以變裝成移動住宅的萬能露營車，裡頭充滿數不清的便利設計點子。汽車繪圖設計師Hulot先生用貨車載著露營車的原型前往展場，準備在公司攤位展示，同行的還有開著黃色小跑車的年輕活潑公關小姐Maria。前往展場的過程一波三折，先是汽油不夠，又碰到荷蘭海關人員繁瑣的檢查程序刁難。到達展場時已經來不及參加展示。雖然露營原型車在停車場引起眾人圍觀，大受歡迎，Hulot先生卻遭到解雇。幸運的結局是，他挽著美麗的Maria步出展場，愉快地穿過陷入瘋狂交通阻塞的重重車陣！

大地曾於受訪時提到：「我認為瑕疵很重要，是整體藝術創作自由的一部分」。即使他的後期電影票房成績不如以往成功，加上媒體記者和影評的冷漠回應，大地依然展現藝術家的堅持，為欣賞他的觀眾（不論多寡）搬演這部精采的「意識形態的公路電影」。《車車車》再次證明大地這位喜劇天才對時間點以及滑稽視覺笑果純熟的掌握。比起大地的其他電影，本片充滿更多小巧迷人的驚喜，他精心設計、耐心鋪陳趣味橋段所需「醞釀發酵」的時間，比如Hulot先生提著空的汽油桶沿著公路走了好一會兒，發現公路另一頭也有人提著汽油桶反向走來，才猛然了解原來加油站在另一頭…。Hulot先生置身這個一昧荒謬地追求進步，終致科技失控的現代社會，只能以異於他人的幽默和奇想找到生存之道。

片中對聲音的處理也值得注意，自從大地領悟到影片的對話應該被視為「眾多雜音中的一環」，他開始重視日常生活中聲音的種種樣貌，只要是真實又出人意表的，都可能讓觀眾發笑。《車車車》從片頭一開始就以擁塞公路上匍匐行進的車陣造成的大量噪音，點出大地對現代社會「瘋車現象」的敏銳觀察。大地這次完全捨棄他常運用來經營情緒的背景配樂，而代以人聲、公路噪音、汽車展場的廣播、人潮等環境音，讓本片帶有濃厚的寫實風格。

A draughtsman for the small car manufacturing firm Altra, Monsieur Hulot designs a camping car that is cleverly fitted out with countless gadgets; it is to be shown at the Amsterdam International Automobile Show. He travels with



the prototype from Paris on board an Altra lorry, escorted by a small yellow sports car belonging to Maria, the young American woman in charge of public relations. Their progress is repeatedly held up, first by a punctured tyre, then by a pile-up and run-ins with customs officials. They drive around Flemish and Dutch country roads in search of a mechanic. The car arrives too late to be exhibited. Despite the prototype's huge success with the onlookers in the car park, Monsieur Hulot gets the sack, but he walks out of the exhibition hall with the beautiful Maria on his arm, through all the stationary cars caught up in a huge traffic jam.



# 遊行

## Parade

賈克·大地 Jacques Tati | France | 1974 | Color | French | 35mm | 89min

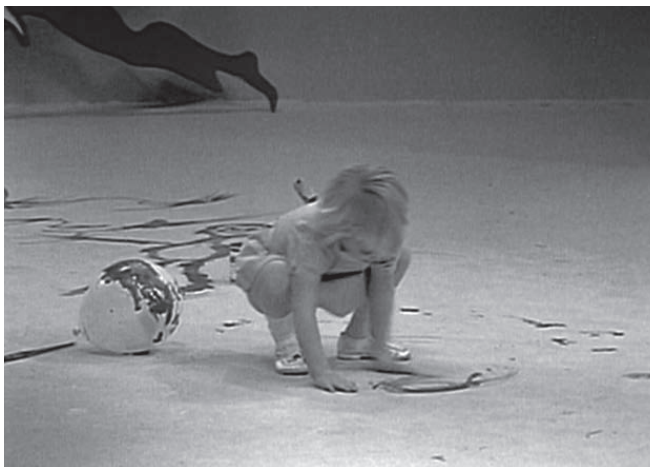


故事的背景是一個慶典式的馬戲表演，其中賈克·大地安排觀眾、藝術家、小丑、小孩和他自己見面。片中的表演活動將這些大人和小孩串連在一起。從一開始，一個小男生和一個小女生象徵著能夠在一起的快樂。觀眾直接參與了音樂表演與雜耍。賈克·大地自己扮演Loyal先生，主導整個表演活動，確保每個表演節目之間轉場流暢，觀眾與演出之間互動良好。大地也親自在片中重現他當年還是音樂廳喜劇明星時常演出的「運動印象集錦」，包括釣魚、騎馬、老式網球 v.s. 現代網球...等。還有鼓號樂隊做特技表演、誰能駕馭任性的小驢子...等讓人捧腹大笑的安排，都讓氣氛high到最高點，展現大地爐火純青的秀場主持功力。

雖然本片是以當時逐漸盛行的錄像攝影機拍攝，並且是由瑞士電視台贊助經費，這部難得一見的大地最後一部作品其實是為了電影放映而拍攝的，是大地向法國傳統表演藝術致敬的表達。美國知名影評人Jonathan Rosenbaum犀利地點出本片的精髓：「看似謹慎節制，實則極富實驗性」。也有影評人形容本片是「電子人工地景上，一道閃閃發亮的彩色小徑」，深受法國觀眾喜愛的大地以神奇的彩筆大展身手，再次為全場老少帶來不絕的歡笑，以《遊行》為他的創作與演藝生涯畫上令人難忘的句點。片名《Parade》指的是馬戲表演前，演員在場地附近遊街表演，用來招攬觀眾注意的慶典式雜耍，那是所有視覺與聽覺喧嘩的開端，卻意外地成為賈克·大地演藝世界的終點。

Despite being mainly shot in video (Tati had anticipated the gradual switch to digital) and financed by Swedish television, Parade was nevertheless made to be screened in cinemas, even though this film, which was to be his last, is essentially a tribute to the performing arts. In his portrayal of a Monsieur Loyal who ensures that there is a smooth change-over between circus acts, Tati revives the "sporting impressions" he used to perform at the music hall.





# 注意你的左方！

## *Keep Your Left Up! (Soigne ton gauche)*

何內·克萊蒙 René Clément | France | 1936 | B&W | French | 35mm | 20min

鄉間青年羅傑夢想成為拳擊手，正巧拳擊訓練場就在他家農場隔壁。拳擊賽進行到一半卻得停擺，因為拳擊手接連被打倒。羅傑拋下農事不做，自個兒在一旁偷偷模擬拳賽獲勝的情景，剛巧被拳擊教練看到，就被抓上擂台充數。拳賽開始進行，但有個問題，羅傑沒有拳擊經驗，對這項「高貴」的藝術也毫無頭緒。郵差先生留在椅子上的教戰守策能幫助他快速獲取致勝技巧嗎？年輕的賈克大地飾演傻大個羅傑，渾身上下充滿默片誇張的肢體韻律與奇特的喜感，加上其他老少演員精彩的演出，就算無對話也會讓人捧腹連連。本片是以《禁忌遊戲》著名的法國導演 René Clément 的首部喜劇短片，片名來自拳擊術語，非常欣賞大地的高達甚至拍過一部叫做《注意你的右方》的喜劇電影（台灣另譯為《神遊天地》，1987），向大地無人能出其右的喜劇才華致敬。

Roger, farmer, dreams of becoming a boxer and in fact, box training takes place just in the yard of his farm. But the fights had to stop in need of fighters. While he was miming a win, he is spotted and turned on the ring. But one thing is still missing: he has no experience of boxing and doesn't know anything about this noble art. Will the book that the postman left on the chair help him to acquire in a hurry the techniques needed for his triumph ?



# 郵差學校

## *School for Postmen (L'École des facteurs)*

賈克·大地 Jacques Tati | France | 1947 | B&W | French | 35mm | 18min

速度與效率是優秀郵差的首要法則，目標很簡單：縮短每一趟郵件運送服務的時間。在一所鄉間的小郵局，包括 François（由大地飾演）在內的三位郵差，每天在上司頤指氣使的鞭策之下進行郵遞任務前的操練儀式：在辦公室猛練腳踏車速度，背誦加快郵遞流程的口令…。剛開始上路的效率似乎不錯，但是當 François 送信到酒吧，看到人人手捧酒杯，相擁起舞，什麼效率都拋到腦後去了…。這部短片是《節日》的前身，可以看到長片版中許多橋段的靈感來源，觀眾不妨加以比較。



Speed and efficiency, that's what a good postman has to be taught! The mission is simple: reduce the duration of the round that is needed to get in time to the airmail service. In a small post office in the country side, three postmen, including Francois, urged by the nasal injunctions of their superior, broke up again and again, bicycle in hand, each and every ritual movement necessary to the mail delivery...



● 台北 08/14(五)19 : 40 08/16(日)13 : 10 08/18(二)11 : 00 08/20(四)13 : 10 08/22(六)14 : 40 08/24(一)13 : 20  
● 08/26(三)19 : 40 08/28(五)13 : 10 08/29(六)22 : 30 08/31(一)13 : 20 09/01(二)19 : 30 09/03(四)15 : 10  
● 台中 09/09(三)19 : 00 ● 高雄 09/13(日)14 : 00

# 夜間課程

## *Evening Classes (Cours du soir)*

尼可拉斯·李堡斯基 Nicolas Ribowski | France | 1967 | Color | French | 35mm | 30min

在《遊戲時間》的拍攝場景裡，大地飾演的夜間課程老師嘗試將他觀察人物百態的藝術訣竅傳授給一批笨拙而熱忱的成年學生。課堂上，原本經驗老道馳騁商場，西裝畢挺的生意人變成專注聽課的學童，在大地的開導下發掘各種抽菸、打網球、釣魚、騎馬、上樓梯摔倒…等無奇不有的方法，還認真討論鞋子尺寸和撞牆機率的關係。在這個短片中，幾個大地的招牌動作首次在大銀幕亮相，看起來有如和《遊戲時間》經典冒險橋段相對照的版本，片尾充滿機智的詼諧更是讓觀者會心一笑，說明大地的幽默感與敏銳的觀察力用在自己身上也同樣犀利。本片導演恰是《遊戲時間》的助導。

On the scenery of PlayTime, Jacques Tati tries to pass on some rudiments of his art to students full of clumsiness and zeal. "Businessmen are turned into careful schoolboys and discover the different ways of smoking cigarettes, riding a horse, or falling down the stairs. [...] Cours Du Soir (Evening class) shows for the first time on screen several classic acts from Tati and are, due to their very modesty, quite a relevant comment on the epic adventure of PlayTime. It appears to be its reversed image. Revealing the other side of its scenery and of its main character, Tati proves to be able to apply his sense of observation to himself as well." (Marc Dondey)



## 感謝名單 Special Thanks (依照筆劃順序排列 in alphabetical order)

The festival won't be possible without the generous assistance and support from the following individuals and associations.  
此次影展能夠以目前的面貌展現在觀眾面前，全是下列各為女士、先生與機構鼎力協助的結果。

于文萱 Anne-Catherine Louvet ( Cultures France )  
王晶盈 Anthony Chaumuzeau ( 法國在台協會 )  
利文祺 Dr. Reiner Moritz Grünwald ( Poorhouse International )  
吳貞儀 Florence Bréro ( MP Productions )  
李佳純 Janine Deunf ( Cultures France )  
林師祺 Laurent Perron ( La belle entreprise )  
邱祖胤 Loïc Wong ( 法國在台協會 )  
張倩茜 Mark Spratt ( Potential Film )  
陳逸軒 Nina Soufy ( Théâtre des Bouffes du Nord )  
劉身正 Philippe Chevassu ( Tamasa Distribution )  
羅光佑 連苔嵐 ( 法國在台協會 )

CoolCARD

Pethany · Larsen

中時報系  
印刻文學誌  
自由時報  
破週報  
聯合報系  
蘋果日報



# 工作人員名單 Festival Staff

## 台灣電影文化協會 Taiwan Film & Culture Association

榮譽理事長◎侯孝賢

Honorary President: Hou Hsiao-hsien

理事長◎黃文英

President: Hwarng Wern-ying

策展人◎王派彰

Programmer: Wang Pai Zhang

國際聯絡◎林明玉

Program Coordinator: Muriel Lin

美術統籌◎陳江浩

Art Director: Howard Chen

美術編輯◎吳信意、劉逸萱

Art Designer: Wu Hsin-yi、Vicky Liu

企劃統籌◎吳方渝

Project Coordinator: Ashley Wu

文字編輯◎林明玉、許淑貞、黃心怡

Editor: Muriel Lin、Susan Hsu、Carrey Huang

文案企劃◎陳伯任

Copywriter: Venus Chen

行政經理◎吳方渝

Administration Manager: Ashley Wu

行銷公關經理◎陳伯任

Manager of PR & Marketing: Venus Chen

影片行政經理◎黃心怡

Manager of Programs & films PR: Carrey Huang

協力統合◎黃正宏

Manager of Coordinator: Huang Cheng-hung

活動企劃經理◎許淑貞

Manager of Events & Plans: Susan Hsu

財務經理◎葉春木

Financial Manager: Yeh Chunk-mu

會計◎林竹蓉

Accountant: Erica Lin

台中事務協調◎蕭淵隆

Coordinator at Taichung: Byron Hsiao

高雄事務協調◎毛麗嵐

Coordinator at Kaohsiung: Mao Li-lan

影展影片剪接◎郭書鳳

Trailer Editor: Bow